

## Infermieristica 4 Passations et rapports



- Lire et rédiger de courts rapports de soins
- Poser des questions sur l'état d'un patient
- Utilisez un langage de reporting clair et factuel
- Structures de rapport, vocabulaire administratif, langage des rapports, terminologie de l'état du patient

<b>Le rapport de relève</b>	<i>(Il rapporto di consegna)</i>	<b>Aggraver</b>	<i>(Peggiorare)</i>
<b>Le compte rendu</b>	<i>(Il verbale)</i>	<b>Améliorer</b>	<i>(Migliorare)</i>
<b>Le dossier du patient</b>	<i>(La cartella del paziente)</i>	<b>Évaluer</b>	<i>(Valutare)</i>
<b>L'état général</b>	<i>(Lo stato generale)</i>	<b>Informar</b>	<i>(Informare)</i>
<b>Les signes vitaux</b>	<i>(I segni vitali)</i>	<b>Noter</b>	<i>(Annotare)</i>
<b>La prise en charge</b>	<i>(La presa in carico)</i>	<b>Observer</b>	<i>(Osservare)</i>
<b>La transmission écrite</b>	<i>(La trasmissione scritta)</i>	<b>Signaler</b>	<i>(Segnalare)</i>
<b>La transmission orale</b>	<i>(La trasmissione orale)</i>	<b>Stabiliser</b>	<i>(Stabilizzare)</i>
<b>État stable</b>	<i>(Stato stabile)</i>		

## 1. Esercizi

### 1. Abbinare gli elementi che hanno un significato correlato.

- |                               |                                    |
|-------------------------------|------------------------------------|
| a. Le dossier patient         | 1. surveiller attentivement        |
| b. Le rapport de transmission | 2. la condition générale           |
| c. L'état général             | 3. le compte rendu de transmission |
| d. Observer                   | 4. le dossier médical              |



a-4 b-3 c-2 d-1

### 2. Trasmissione del mattino in ospedale (QR: Audio)



**Compila gli spazi vuoti:** prescription, état du patient, communique, informé, tension artérielle, température, dossier patient, douleur, transfert de garde

À 7 h 30, le docteur Martin fait le (1) \_\_\_\_\_ avec l'infirmière Claire. Ils regardent d'abord le (2) \_\_\_\_\_ de Madame Leroy. Elle est entrée hier pour une forte (3) \_\_\_\_\_ au ventre.

Claire explique : « Cette nuit, l' (4) \_\_\_\_\_ est stable. La (5) \_\_\_\_\_ est normale, mais la (6) \_\_\_\_\_ est un peu basse. J'ai (7) \_\_\_\_\_ le médecin de garde et il a changé la (8) \_\_\_\_\_. Il faut continuer la surveillance de la fréquence cardiaque et de la saturation. Si la douleur augmente ou si l'évolution n'est pas bonne, je (9) \_\_\_\_\_ immédiatement un nouveau compte rendu. »

*Alle 7:30 il dottor Martin effettua il passaggio di consegne con l'infermiera Claire. Guardano innanzitutto il fascicolo della paziente, la signora Leroy. È stata ricoverata ieri per un forte dolore addominale.*

*Claire spiega: « Stanotte le condizioni della paziente sono stabili. La temperatura è nella norma, ma la pressione arteriosa è un po' bassa. Ho informato il medico di guardia e ha modificato la prescrizione. Bisogna continuare il monitoraggio della frequenza cardiaca e della saturazione. Se il dolore aumenta o l'evoluzione non è favorevole, comunicherò immediatamente un nuovo referto. »*

*(1) transfert de garde, (2) dossier patient, (3) douleur, (4) état du patient, (5) température, (6) tension artérielle, (7) informé, (8) prescription, (9) communique*

1. Pourquoi Madame Leroy est-elle entrée à l'hôpital ?

2. Quelles sont les informations positives sur l'état de Madame Leroy pendant la nuit ?

### 3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

- |   |                          |                          |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. Les constantes du matin ne montrent pas de problème important.                 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. La soignante dit que l'état du patient s'aggrave et que la douleur a augmenté. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Elle demande de rédiger une transmission écrite après le passage du médecin.   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Vero Falso



1-V-2-X-3-V

#### 4. Scegli la soluzione corretta

1. À 7 heures, l'infirmière de nuit \_\_\_\_\_ les \_\_\_\_\_ (Alle 7, l'infermiera del turno di notte comunica le consegne al nuovo reparto.)  
a. transmettre      b. transmet      c. transmets      d. transmettait
2. Pendant la relève, nous \_\_\_\_\_ toujours la \_\_\_\_\_ (Durante il cambio turno verificiamo sempre la temperatura e il dolore del paziente.)  
a. vérifiez      b. vérifions      c. vérifie      d. vérifiaient
3. Après le bilan, le médecin \_\_\_\_\_ à jour le \_\_\_\_\_ (Dopo la valutazione, il medico aggiorna la cartella e aggiunge il nuovo trattamento.)  
a. met / ajoute      b. mets / ajoute      c. met / ajoutons  
d. met / ajoutent

1. transmet 2. vérifions 3. met / ajoute

#### 5. Role play - dialoghi (QR: Audio)



##### Transmission infirmière en début de journée

**Infirmière de nuit:** *Alors, pour le dossier patient de Monsieur Dupuis, l'état général est stable ce matin.*

*(Allora, per il fascicolo del paziente, il signor Dupuis è stabile questa mattina.)*

**Infirmière de nuit:** *La tension artérielle est correcte, la fréquence cardiaque aussi, mais la douleur au dos est toujours à 6 sur 10.*

*(La pressione arteriosa è nella norma, la frequenza cardiaca anche, ma il dolore alla schiena è ancora a 6 su 10.)*

**Infirmier de jour:** *D'accord, je note tout ça dans la transmission et je vais questionner sur l'évolution de la douleur après la toilette.*

*(Va bene, prendo nota di tutto questo nella trasmissione e chiederò dell'evoluzione del dolore dopo la toilette.)*

**Infirmier de jour:** *Si je vois une amélioration ou une détérioration, je notifierai le médecin et j'en informerai la relève de cet après midi.*

*(Se vedo un miglioramento o un peggioramento, informerò il medico e ne darò comunicazione al turno del pomeriggio.)*

1. Comment, dans votre travail, vous faites le point sur l'état général d'une personne ou d'un projet ?
-

## 6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)



*L'état général du patient est... / Je voudrais signaler que... / Dans le rapport de transmission, je note que...*

1. Vous commencez votre service et vous prenez la relève. Quelles deux informations précises sur l'état général du patient demandez-vous au collègue ?  
\_\_\_\_\_
2. Vous faites un court rapport oral. Que dites-vous brièvement sur la douleur et la tension artérielle d'un patient sous surveillance ?  
\_\_\_\_\_
3. Un médecin vous demande de rendre compte après un traitement. Que signalez-vous en premier et comment décrivez-vous l'état actuel du patient en une phrase ?  
\_\_\_\_\_
4. Vous observez un changement important chez un patient pendant votre tour. Comment le notez-vous dans le dossier et à qui le signalez-vous immédiatement ?  
\_\_\_\_\_

## 7. Scrittura: Email (QR: IA+)

Objet : **Transmission** – chambre 214, M. Ahmed

Bonjour Claire,

Voici le **rapport de relève** pour M. Ahmed, chambre 214.

- **État du patient** : patient conscient, orienté, état général **stable**.
- **Signes vitaux** : **fréquence cardiaque** 82/min, **tension artérielle** 130/80, **température** 37,4°C.
- **Douleur** : 3/10 à la jambe droite, surtout quand il marche.
- **Médication** : paracétamol 1 g à **administrer** à 22h, si la **douleur** augmente.
- **Surveillance** : merci de **surveiller** la douleur cette nuit et d'**évaluer** les signes vitaux à minuit.

Il faut aussi **informer** le médecin de garde si la douleur est plus de 5/10 ou si la tension change beaucoup.

Peux-tu me **renseigner** demain matin, par un petit **compte rendu** rapide, sur l'évolution de la douleur ?

Merci et bon service,

Sophie Martin

Infirmière de jour



**Scrivi una risposta appropriata:** *Je vous confirme que... / Pendant mon service, j'ai surveillé... / J'ai une question sur...*

---

---

---